

Najaar 2006



Uitgeverij
kleine Uil



Omslagontwerpers

Jan Faber

e-mail jan.faber@lineup.nl

247design

www.247design.nl

Laurine Brugman

e-mail laurine.brugman@gmail.com

Fotograaf auteursportretten

Jean Paul Yska

www.yskafotografie.nl

e-mail info@yskafotografie.nl

mobiel 06 27428621

Inhoud

De Jobsiade - Een grotesk-komisch heldengedicht 2

Poëtisch Leeuwarden - Een wandeling in gedichten 4

Poëtisch Den Haag - Een wandeling in gedichten 5

Poëtische wandelingen 6

Poëtisch Amsterdam - Een wandeling in gedichten

Poëtisch Rotterdam - Een wandeling in gedichten

Poëtisch Utrecht - Een wandeling in gedichten

Poëtisch Academisch Groningen - Een wandeling in gedichten

Poëtisch Groningen - Een wandeling in gedichten

De 100 mooiste Groningse, Friese en Drentse gedichten 7

De Fagina Monologen 9

Swarven zunder actuele grenzen 10

Fondsoverzicht 12



www.kleineuil.nl

**Bezoek
de website
en meld u
aan voor de
nieuwsbrief.**

De Jobsiade

Een grotesk-komisch heldengedicht

DOKTER CARL ARNOLD KORTUM

VERTALING: ARD POSTHUMA

De Jobsiade, of Leven, Meningen en Daden van Hieronimus Jobs, de kandidaat, en hoe hij bij leven veel roem vergaarde, ook hoe hij ten slotte als nachtwachter in Schildburg stierf zoals de volledige titel luidt, was een echte bestseller in de achttiende en negentiende eeuw. Multatuli verwees er nog naar in zijn *Ideeen* en iedere lezer wist meteen waar hij het over had. In Nederland zijn er al drie vertalingen op de markt verschenen, maar het boekje is nu al een eeuw niet meer verkrijgbaar. Tijd om het aan de vergetelheid te ontrukken, vond meestervertaler Ard Posthuma.

De Jobsiade is een schelmenroman in knittelverzen, hilarisch in vorm en inhoud. In dit eerste deel vertrekt Hieronimus Jobs uit huis om te gaan studeren, maar van leren komt weinig. Wel wordt hij overvallen, luiert hij en gaat hij boeiende confrontaties aan met professoren voordat hij de wijde wereld in trekt.

De vrolijke avonturen van de schelm Hieronimus Jobs zijn nog steeds uiterst grappig.



**Honderdduizenden
exemplaren verkocht
in heel Europa**

ISBN 90 77487 39 5
ca. 256 blz. gebonden
Prijs € 17,50

NUR 635
Omslagontwerp: 247design
Verschijnt: november 2006



De auteur Dokter Carl Arnold Kortum schreef het geheel op in rijmende verzen, geheel in de geest van zijn tijd. Maar met zijn kreupele, grappen, bewuste fouten en bizarre uitwijdingen verwierf het boek al snel een cultstatus in geheel Europa. Juist zo'n boek vraagt om een uiterst vaardige vertaler.

Ard Posthuma, die een verfrissende en veelgeroemde vertaling van de gehele Faust publiceerde, ging de uitdaging aan en leverde een moderne en bijzonder levendige Nederlandse versie af.

VIERENTWINTIGSTE HOOFDSTUK

Hoe Hieronimus als secretaris voor curieuze zaken kwam te staan, en hoe hij werd weggejaagd.

Geachte lezer, onze voorouders waren
Beslist geen stompzinnige Kampenaren,
Nee, ze hadden over het algemeen
Juist vele verstandige ideeën.

Ze hebben dan ook tijdens hun leven
Hun nageslacht veel wijze leren gegeven,
Veel van hun spreuken zijn nu nóg waar,
Hun wijsheid blijkt daaruit zonneklaar.

Zo is er bijvoorbeeld in alle landen
O.a. een spreekwoord voorhanden
Dat oud is en toch nooit vergrijs
En dagelijks zijn juistheid bewijst.

Het luidt aldus: *Wie de last moet dragen
Van louter en alleen gelukkige dagen,
Moet door de natuur natuurlijk wel
Voorzien zijn van een sterk beendergestel.*



**18e-eeuwse voorloper van
de hedendaagse rap**

Poëtisch Leeuwarden

een wandeling in gedichten

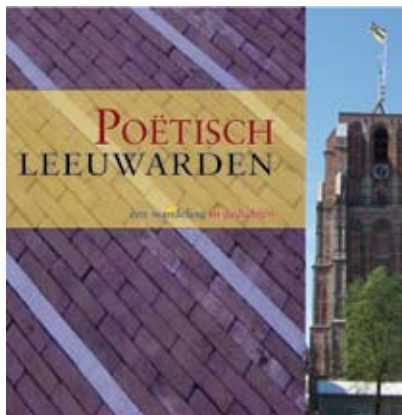
ONDER REDACTIE VAN ARJAN HUT

Zowel de hofstad als de hoofdstad van de provincie Friesland krijgen nu hun wandeling in gedichten. De succesvolle reeks wandelingen wordt met deze twee fraai uitgegeven uitgebreid.

Wie beter dan Arjan Hut, de stadsdichter van Leeuwarden, konden we vragen om de poëtische route door Leeuwarden samen te stellen? Hij schreef gerenommeerde dichters en jonge, enthousiaste dichters aan om mee te werken aan dit project.

In Leeuwarden loopt de route langs het beeld van Piet Paaltjens en karakteristieke panden als de Centrale Apotheek tot aan de prachtige, oude stadsbegraafplaats. In deze bundel staan Friese en Nederlandse gedichten. De gedichten die in het Fries zijn geschreven gaan vergezeld van een vertaling, zodat iedereen van deze gedichten genieten kan.

Alle gedichten in deze uitgave zijn voorzien van een foto, gemaakt door Jean Paul Yska.



Demo-omslag

Dichters

Else Feikje van de Berg, Lida Dijkstra, Remco Ekkers, Gjelt de Graaf, Peter Ghyssaert, Kees 't Hart, Tsjisse Hetteema, Arjan Hut, Corrie Joosten, Bert Kobus, Piet Kok, Marc Kooij, Erik Kramer, Rienk Kruidierink, Elmar Kuiper, Aggy van der Meer, Huub Mous, Coen Peppelenbos, Grytsje Schaaf, Albertina Soepboer, Janneke Spoelstra, Meindert Talma, Hylke Tromp, Henk van der Veer, Nyk de Vries, Syds Wiersma, Donna Wouda

ISBN 90 77487 35 2

ca. 96 blz. genaaid gebrocheerd
Prijs € 12,50

NUR 306

Omslagontwerp: Jan Faber
Verschijnt: november 2006

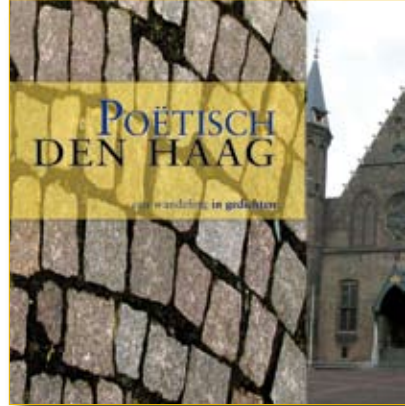
Poëtisch Den Haag een wandeling in gedichten

ONDER REDACTIE VAN COEN PEPPELENBOS

Den Haag kent het prachtige festival Dichter aan huis. Dichters lezen in diverse woningen hun gedichten voor. Ook in *Poëtisch Den Haag* duikt de poëzie op onverwachte plekken op.

Dichters kregen de opdracht om bij een plek in de stad een nieuw gedicht te maken. Een verrassende route leidt u langs bekende en onbekende plekken in die steden. In Den Haag gaat de wandeling van de hofvijver tot Scheveningen; van de gevreesde tramtunnel tot aan de Gevangenpoort. Naast bekende gebouwen en beroemde straten komt u ook op onbekende plaatsen, zodat u een geheel nieuwe blik krijgt op Den Haag, die mooie stad achter de duinen.

Alle gedichten in deze uitgave zijn voorzien van een foto, gemaakt door Jean Paul Yska.



Demo-omslag

De dichters:

Mischa Andriessen, Jan Baeke, Adriaan Bontebal, Carla Bogaards, Maurice Buehler, Jet Crielaard, Remco Ekkers, Henk van der Ent, Diann van Faassen, Piet Gerbrandy, Ronald Giphart, Cor Gout, Kees 't Hart, Corrie Joosten, Anton Korteweg, Max Lerou, Daan de Ligt, Erik Lindner, Koos Meinders, Thomas Möhlmann, Fred Papenhove, Coen Peppelenbos, John Schoorl, Albertina Soepboer, Edward van de Vendel, Harry Zevenbergen, Henk van Zuiden

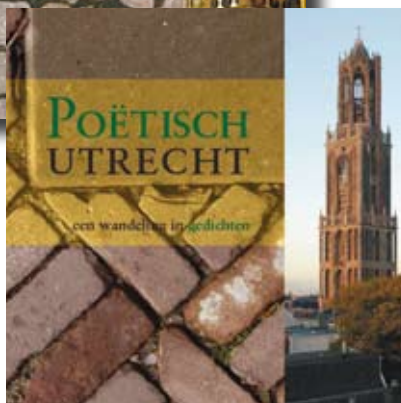
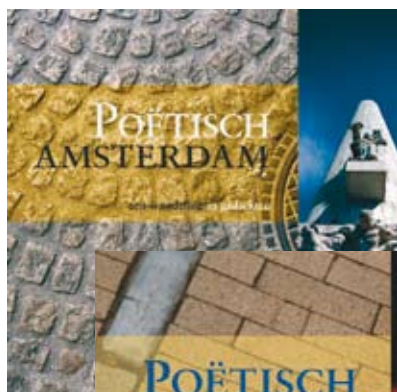
ISBN 90 77487 38 7
ca. 96 blz. genaaid gebrocheerd
Prijs € 12,50

NUR 306
Omslagontwerp: Jan Faber
Verschijnt: november 2006

Wandelingen in gedichten

Onder redactie van COEN PEPPELENBOS

Binnen de kortste keren zijn de poëtische wandelingen van Uitgeverij kleine Uil een begrip geworden in de boekhandel. Het zijn steady sellers. *Poëtisch Amsterdam*, *Poëtisch Utrecht*, *Poëtisch Rotterdam*, *Poëtisch Groningen* en *Poëtisch Academisch Groningen* haalden grote oplagen en zijn door de lage prijs en de mooie foto's ideale cadeaus.



- 9077487239 *Poëtisch Amsterdam - Een wandeling in gedichten* € 15,00
- 9077487093 *Poëtisch Rotterdam - Een wandeling in gedichten* € 12,50
- 9077487077 *Poëtisch Academisch Groningen - Een wandeling in gedichten* € 12,50
- 9077487018 *Poëtisch Utrecht - Een wandeling in gedichten* € 12,50
- 9080621749 *Poëtisch Groningen - Een wandeling in gedichten* € 12,50

De 100 mooiste Groningse, Friese en Drentse gedichten

SAMENSTELLERS: JETSKÉ BILKER, JUR ENGELS, BABS GEZELLE MEERBURG, JAN GLAS EN HENK NIJKEUTER

Op 2 november verschijnen de 100 mooiste gedichten van Drenthe, Friesland en Groningen (een paar maanden later dan we bij het maken van de vorige folder gedacht hadden).

De specialisten per provincie zochten de mooiste gedichten uit die in het Drents, Fries en Gronings verschenen zijn. De gedichten gaan vergezeld van adequate vertalingen zodat nu ook de rest van Nederland

kan genieten van de poëzie uit de noordelijke provincies.

Alle archieven zijn doorgespiet alle oeuvres gelezen. Het zijn drie prachtige, eigenzinnige en kwalitatief hoogstaande bundels geworden. Uitstekend geschikt als cadeau en natuurlijk om zelf in de kast te hebben!

De drie bundels zijn apart, maar ook als set te bestellen. (zie hieronder)



907748728X *De honderd mooiste Groningse gedichten* € 20,00

9077487271 *De honderd mooiste Friese gedichten* € 20,00

9077487298 *De honderd mooiste Drentse gedichten* € 20,00

9077487301 *De honderd mooiste Groningse, Friese en Drentse gedichten* € 45,00

Friese Ode aan de Fagina

DE FAGINA MONOLOGEN

Eve Ensler



Toneelgroep SATER

De Fagina Monologen

EVE ENSLER

VERTALING: AGATHA HIJKEMA-JORNA

De Amerikaanse schrijfster Eve Ensler baarde veel opzien met het boek *De Vagina Monologen*. Op basis van interviews met diverse vrouwen schreef zij een aantal monologen. In *De Vagina Monologen* vertellen oude en jonge vrouwen ontroerende, schokkende en humoristische verhalen over de beleving van hun lijf. In Amerika werden de monologen op toneel uitgesproken door filmsterren en televisiepersoonlijkheden en ook aan de Nederlandse uitvoering werkten bekende mensen (Hanneke Groenteman, Noraly Beyer, Catherine Keyl) mee.

Theatergroep Sater start in het najaar van 2006 met hun tournee met de Friese versie van het stuk: *De Fagina Monologen*. Aan de Friese voorstelling werken bekende, merendeels Friestalige vrouwen mee: Hetty Hafkamp (demissionair wethouder Leeuwarden), Marianne van Hall (directeur SKL), Maria van Selm (gynaecoloog), Hester Henstra (presentator Omrop Fryslân), Aly van der Mark (oud-redacteur cultuur Omrop Fryslân), Tryntsje van der Zee (vertaalster) en Wieke de Haan (schrijfster).

De Friese vertaling van het werk wordt voorafgaand aan de opvoeringen uitgegeven. Juist verhalen over zo'n intiem onderwerp moeten gelezen kunnen worden in de moedertaal.

Toneelgroep Sater maakt al sinds 1998 creatief, verrassend en ambitieus Friestalgig toneel, en wordt daarin gevolgd door een groeiend publiek. Sater bestaat uit enthousiaste, gedreven mensen die naast hun baan veel vrije tijd in het maken van toneel steken. *De Fagina Monologen* is een exclusieve productie van de vrouwen van Sater.

'Der waarden mear as twahûndert froulju ynterviewd. Earst woenen se der eins net oer prate. Mar at se ien kear los wienen, hâlden se net wer op. Stikem wolle froulju graach oer har fagina prate. Se fine it o sa spannend, foaral omdat gjin mins der oait nei freget.' (Ût: De Fagina Monologen)

ISBN 90 77487 37 9

80 blz. genaaid gebrocheerd

Prijs € 15,00

NUR 524

Omslagontwerp: Els Boekema

Verschijnt: september 2006

Swarven zonder grenzen

KLAAS DUURSMa



Eindelijk weer een dichter met actuele Groningse poëzie. Opnieuw voegt Uitgeverij kleine Uil een moderne Groningse dichter toe aan haar fonds. Klaas Duursma werkt in het dagelijks leven op boortorens van Shell, maar in zijn vrije tijd is hij een gepassioneerd dichter. Duursma koos voor het Westerkwartiers vanwege de prachtige mix van klanken en taal uit de noordelijke provincies.

In heldere taal schrijft hij poëzie over doodnormale zaken: pret-parken, zwerfkeien, vaders en kinderen. Het zijn nauwkeurige observaties van het kleine, waar de grote emoties en gevoelens doorheen schemeren. Klaas Duursma is ook een bescheiden dichter. Bij hem is kunstmatige, gezwollen taal afwezig: hij schrijft in een taal om te koesteren.

Veur t eerst

Ien de ruimte
ontstoan
tussen troage zwarversogen
en blind feestdoagenvolk
zit een vrouw met kiend

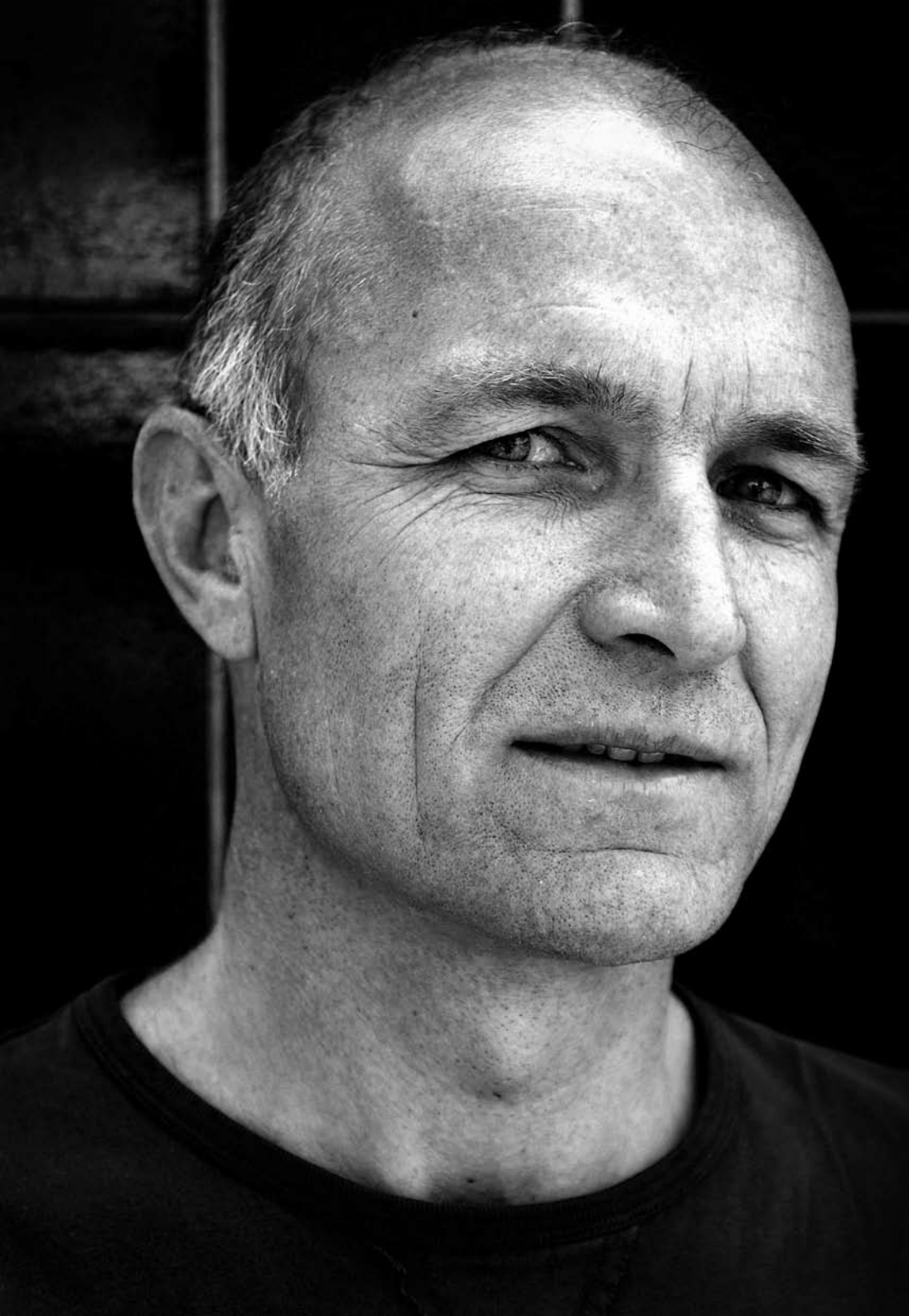
Sinterkloaspapier
dwarrelt ien de winkelstroat

Kolle wiend
brekt t verbond
tussen gele stroatverlichting
en koormuziek

Veur t eerst ien zien leven
verlangt t kiend
noar morgen

ISBN 90 77487 34 4
48 blz. genaaid gebrocheerd
Prijs € 12,50

NUR 306
Omslagontwerp: 247design
Verschijnt: oktober 2006



Fondsoverzicht

Proza

- 907748731X* **Steen** Stichting Student en Literatuur € 11,00
9077487247 **Het geheim van de kip en de haan** Jim Heynen € 17,50
9077487212 **Harde actie** Doeke Sijens en Coen Peppelenbos € 16,50
9077487220 **Per Saldo** Henk van der Ent € 16,50
9077487190 **Trap ze in de pokkel - columns** Herman Sandman € 12,50
9077487182 **De zwarte engel** Maria van Daalen € 16,50
907748714X **BIDDEN zonder afspraak** Harry Sibum € 15,00
9077487085 **De Feeëntrein - Brieven aan Philippine** Remco Ekkers € 16,50
9077487050* **Horizontale reizen** Hans van der Heijde € 10,00
9080621781 **Tavenier** Doeke Sijens en Coen Peppelenbos € 16,50
9080621773* **Bang voor OMBEREN** Harry Sibum € 15,00

Poëzie

- 9077487395 **De Jobsiade - een grotesk-komisch heldengedicht** D.C.A.K.
vertaling Ard Posthuma € 17,50 **[november 2006]**
- 9077487255 **Opgeruimd razen** Benne van der Velde € 12,50
9077487174 **Bombloesem** Rense Sinkgraven € 12,50
9077487166 **De Alice voorbij** Remco Ekkers € 12,50
9077487158 **een nieuwe god / de nieuwe regels** Peter de Groot € 12,50
9077487352 **Poëtisch Leeuwarden - Een wandeling in gedichten**
onder redactie van Arjan Hut € 12,50 **[november 2006]**
- 9077487387 **Poëtisch Den Haag - Een wandeling in gedichten**
onder redactie van Coen Peppelenbos € 12,50 **[november 2006]**
- 9077487239 **Poëtisch Amsterdam - Een wandeling in gedichten**
onder redactie van Coen Peppelenbos € 15,00
- 9077487093 **Poëtisch Rotterdam - Een wandeling in gedichten**
onder redactie van Coen Peppelenbos € 12,50
- 9077487077 **Poëtisch Academisch Groningen - Een wandeling in gedichten**
onder redactie van Coen Peppelenbos € 12,50
- 9077487018 **Poëtisch Utrecht - Een wandeling in gedichten**
onder redactie van Coen Peppelenbos € 12,50
- 9080621749 **Poëtisch Groningen - Een wandeling in gedichten**
onder redactie van Coen Peppelenbos € 12,50
- 9077487131* **Besmettelijk waaien** Rienk R. Kruidierink € 12,50
9077487034 **Wind door mijn haar** Marianne Janssen € 11,00
9080621714* **Een paar centimeter toekomst** Boris Wanders € 5,00

Kunst/cultuur

- 9077487263 **Bevrijd!** onder redactie van Monique Brinks € 16,50
9077487360* **Door mijn ogen bekeken** Jenny Rossing-Nolde € 20,00
9080621765 **De buitenste binnenstad** Jan Ernst Douma € 25,00
9077487026* **Peize goed bekeken** onder redactie van Peter ten Hoor,
Nico Bossina, Chris Jansen en Gert Visser € 22,50
9080621730 **De Groninger blaarkop** onder redactie van Peter ten Hoor,
Jan Faber en Coen Peppelenbos **[uitverkocht]**

Groningstalg

- 9077487344* **Swarven zunder grenzen** Klaas Duursma € 12,50
907748728X **De 100 mooiste Groningse gedichten** Onder redactie
van Jur Engels en Jan Glas € 20,00 **[november 2006]**
9077487204* **Vogeldood** Melle Hijlkema € 14,50
9077487115* **De vangers van zummer** Jan Glas € 12,50
9077487107* **Keel me dan** Reinder Willem Hiemstra € 14,50
908062179X* **Aan raand van tied** J.K. Harms € 13,50
9080621757* **Lichtsteert** Reinder Willem Hiemstra € 12,50

Drentstalg

- 9077487298 **De 100 mooiste Drentse gedichten** Onder redactie
van Henk Nijkeuter € 20,00 **[november 2006]**
9077487123* **Ver-stoan** Anneke Mensen-Siegers € 12,50

Friestalig

- 9077487174* **De Fagina Monologen** Eve Ensler € 15,00 **[september 2006]**
9077487271 **De 100 mooiste Friese gedichten**
Onder redactie van Babs Gezelle Meerburg en
Jetske Bilker € 20,00 **[november 2006]**

Informatie voor boekhandels

De boeken van Uitgeverij kleine Uil worden gedistribueerd door het **Centraal Boekhuis** en **Scholten**.

Aangezien we bij het Centraal Boekhuis samenwerken met uitgeverij Passage, lijkt het alsof de boeken van Uitgeverij kleine Uil worden uitgegeven door Passage.

Titels die zijn voorzien van een *, zijn uitsluitend rechtstreeks bij de uitgeverij te bestellen.

**Uitgeverij
kleine Uil**



Uitgeverij kleine Uil
Aweg 4/1
9718 CS Groningen
telefoon 050 3176415
fax 050 3182026
mobiel 06 53203606
www.kleineuil.nl
e-mail info@kleineuil.nl

Vertegenwoordiging
Loes Randazzo
van Sijbergstraat 8
7631 JE Ootmarsum
telefoon 0541 293784
mobiel 06 51346162
e-mail loes.randazzo@wxs.nl

Vertegenwoordiging Groningen
Ep Krijgsheld
E 30
9471 KB Zuidlaren
telefoon 050 4094313
mobiel 06 53618530